



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): vedoucího

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Oksana Shulga

Název práce: Lexikální archaismy a historismy (na materiálu ruské literatury 19.století)

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cel' baka'la'v'skoy raboty z'ya'v'lena avtorom ves'ma global'no: «issledovanie arhaizmov i istorizmov hudozhestvennogo teksta 19 v., provedenie leksiko-semanticheskogo i etimologicheskogo analiza ustarevshey leksiki, analiz leksicheskikh yavleniy v teoreticheskome i prakticheskome plane s posleduyushim sostavleniem tolkovogo slovarika» (s.6-7). Iz vsego perechislen'nogo avtorom shledana, po su'ti, malaya chasty iz z'ya'v'len'nogo – sostavlenie slovnika ustarevshikh slov, nayden'nykh putem vybor'ki v «Peterburgskikh povest'yakh» Gogolya, s ukazaniem leksicheskogo znacheniya privedennykh edini'c. Po etoy prichine mozhno utverzdat', ch'to cel' raboty byla v nekotorykh stepeni dostignuta.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Te'ma dan'noy raboty predpolagala teoreticheskuyu i prakticheskuyu sostavlyayushuyu. Pervaya glava po su'ti yavlyetsya teoreticheskoy: v nej dany obsh'ie lingvisticheskiye opredeleniya, kasa'yushiesya leksikologii; opisyany sushchestvuyush'ie klassifikatsii leksiki, s to'chki zreniya razlich'nykh kriteriyev.

V'toraya glava predpolagala skrupulez'nuyu rabotu s vybrannymi iz hudozhestven'nykh tekstov 19 veka ustarevshimi leksicheskimi edini'cami. Avtor sosredotochilas' na proizvedeni'yakh N. V. Gogolya, ch'to v'polne opravdanno: v «Peterburgskikh povest'yakh» Gogolya imeetsya dostato'chnoe kolichestvo materiala dlya predpolagae'mogo analiza. Vo v'toroy glave avtorom priveditsya slovník istorizmov i arhaizmov s tolkovaniem ikh leksicheskogo znacheniya. Po nashemu mneniyu, etaya chasty, kak lyuboy slovník, dolzhna byla v'oyti v prilozheni'e k rabote. Samaya zh'e glava dolzhna byla predstavlyat' soboy analiz vybrannoy leksiki: ee klassifikatsiyu, opisyaniye stilisticheskoy funktsii istorizmov i istorizmov v proizvedeni'yakh N. V. Gogolya, odnako v rabote sobstvenno analiz otсутствует.

Sushchestvuyut razlich'nyye podkhody k izucheniyu ustarevshogo plasta leksiki, razlich'nyye klassifikatsii arhaizmov i istorizmov, odnako etogo voprosa Oksana Shulga kosnulas' ves'ma po'verkhnostno. Na s. 25 privedyatsya voz'mozh'nyye printsipy klassifikatsii arhaizmov (sobstvenno leksicheskkiye, leksiko-foneticheskiye, leksiko-slovoobrazovatel'nyye), samuyu zh'e klassifikatsiyu Oksana Shulga v rabote ne ispol'zovala.

Ne ponyatno, kakimi slovar'yami pol'zovalas' Oksana Shulga pri opisyanii leksicheskogo znacheniya slov (SS. 29-42). Ostaetsya voprosy i k printsipyu sostavleniya slovnika. Avtor v'klyuchayet v razryad ustarevshikh

слова, такие, например, слова, как «чиновник» и «господин», однако данные лексемы никак нельзя отнести к устаревшей лексике: оба слова вновь активно употребляются в современном русском языке. Причем, слово «чиновник» включено автором и в разряд историзмов, и в разряд архаизмов. Аналогичные сомнения вызывают слова «шинель» и «барин»

Таким образом, можно утверждать, что теоретическая и практическая части находятся в диспропорции.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Работа структурирована логично: введение, две главы, составляющие основную часть, заключение. Однако отсутствует приложение к работе, которую должен бы был составить словарь.

В работе имеются ссылки на научную литературу (список составляет 18 источников), приведен также список словарей русского языка.

К сожалению, в тексте имеется большое количество опечаток (сс. 6, 20, 22, 24, 25 и др.), а также ошибок разного характера: орфографические (сс.6,7,8,12,20 и др.), речевые (7,9,15,20,21,22 и др.), грамматические (сс.6, 12, 21 и др.).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Работа, к сожалению, не производит впечатления законченного исследования. Теоретическая часть преобладает над практической. Oksana Shulga ознакомилась с научными работами по лексикологии, что позволило ей справиться с первой частью работы, однако применить эти сведения на практике автору удалось не в полной мере.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Что Вы понимаете под «этимологическим анализом» и какой этимологический анализ был в работе проведен?
2. Приведите примеры различных типов архаизмов из Вашего словника, иллюстрирующие классификацию, данную на стр.25.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

dobře

Datum:

Podpis:

